

kot odo neskončni ustvarjalni zmožnosti otrok... Zaradi odgovornosti do usode otrok in prihodnosti našega edinega sveta... » je pesem dopolnil in zaključil z besedami: »... Naj torej ta poslanica o ustvarjalnosti otrok izzvani tudi kot zagovor njihove temeljne pravice do igre. In kot skrajno resno opozorilo odraslim, ki njihovo otroštvo spreminjajo v pekel: storimo vse, kar je v naših močeh, da se trpljenje otrok neha! Da otroci ne odra-

stejo prehitro! Od tega je odvisna prihodnost tega našega edinega sveta.« Poslanico Borisa A. Novaka, katere moto je bil: *Otroštvo je poezija življenja. Poezija je otroštvo sveta*, je likovno dopolnil ilustrator Matjaž Schmidt.

Avtorja letošnje poslanice ob Mednarodnem dnevu knjig za otroke: *Moja knjiga, moja ljubezen* sta španski pisatelj Miguel Angel Fernández-Pacheco in španski ilustrator Javier Serrano.

Tanja Pogačar

POSLANICA OB 2. APRILU 1999

IBBY, Mednarodna zveza za mladinsko književnost, je zaupala pokroviteljstvo letošnjega Mednarodnega dne knjig za otroke španski sekciji IBBY. Poslanico: *Moja knjiga, moja ljubezen* je v slovenščino prevedel pesnik Boris A. Novak.

Miguel A. Fernández-Pacheco

MOJA KNJIGA, MOJA LJUBEZEN

Vem, da si zelo stara,
da šteješ že
tisoče in tisoče let.

Vem, da tvoje srce
utripa vsepovsod po svetu,
tisočmilijonkrat izročeno
v stotisoč knjižnicah.

Vem, da si bila
tolikokrat prepovedana
in tolikokrat sežgana.

In vendar te ljubim,
kot bi bila rojena včeraj,
kot bi bila samo moja
in kot bi bilo tvoje življenje
odvisno le od mene.

In kako naj bi te ne ljubil,
če sem pa tako dolgo živel
od tvoje svetlobe in tvoje sence,
če sem pa tolikokrat sanjal
s tabo v naročju,
če sem pa, zahvaljujoč tebi,
pobegnil pred bolečino
in se soočil s krivico,
če si pa na koncu zgostila
ves moj spomin
in, celo več,
ves spomin mojega rodu!

Zato čutim,
da te ljubim že od otroštva
in da te bom ljubil na vekomaj.

Zato vpijem,
da si ti najboljše orodje
za mojo svobodo
in za svobodo vseh.

Najbrž sem videti malce zanesen
in priznam,
da se ljudje posmihajo,
ko poslušajo take reči ...
vendar je taka usoda nas zaljubljenцев.

Resnično se nimam česa sramovati,
temveč sem ponosen
na vse nespečne noči,
ki sem jih prebedel ob tvoji strani ...
Na ta vznemirjeni drget
vsakič, kadar te odkrijem ...
Na žalost, ko te izgubim,
in veselje, ko te znova najdem,
in celo na tesnobo, ki me navda,
če nisi pri roki.

Priznam, da sem zaslepljen od strasti,
če trdim, da si med vsemi stvaritvami človeštva
ti najboljša in najlepša,
moja knjiga,
moja ljubezen ...

Prevedel Boris A. Novak